

英國館

BRITISH ENGLISH IN ACTION

聽見英國

英式英語 實境聽力練習

上田真理砂 & Iain Davey◎著

葛竊君◎譯



純正英式英語實境收錄
英國人文生活立即呈現



胡志強

大學國際關係博士

張景皓

Hello UK! 網站 站長

湯志偉

倫敦大學電視戲劇碩士

聯合推薦

(依姓氏筆畫排列)



BRITISH ENGLISH IN ACTION

聽見英國

英式英語 實境聽力練習

上田真理砂 & Iain Davey◎著

葛竊君◎譯



眾文圖書股份有限公司

聽見英國：英式英語實境聽力練習 / 上田真理砂, Iain Davey 著；
葛窈君譯。-- 初版。-- 臺北市：眾文圖書，民 94 面；公分
ISBN 957-532-298-3 (平裝附光碟片) 1. 英國語言 2. 讀本
805.18

94021658

BR002

聽見英國： 英式英語實境聽力練習

定價 320 元

2014 年 12 月 初版 7 刷

作者 上田真理砂 · Iain Davey
英文校閱 Katrina Brown
譯者 葛窈君
責任編輯 楊雯祺

主編 陳瑋琍
副主編 黃炯睿
資深編輯 黃琬婷 · 蔡易伶
美術設計 嚴國綸
行銷企劃 李琬萍 · 莊佳樺
發行人 黃建和
發行所 眾文圖書股份有限公司
台北市 10088 羅斯福路三段
100 號 12 樓之 2
網路書店 www.jwbooks.com.tw
電話 02-2311-8168
傳真 02-2311-9683
郵政劃撥 01048805

CD BOOK IGIRISU EIGO LISTENING BOOK
© MARISA UEDA / Iain Davey 2004. Originally
published in Japan in 2004 by Goken Co., Ltd.
Chinese translation rights arranged through
TOHAN CORPORATION, TOKYO., and Keio
Cultural Enterprise Co., Ltd.

The Traditional Chinese edition copyright © 2014
by Jong Wen Books Co., Ltd. All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any
form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording, or otherwise, without
the prior written permission of the publisher.

ISBN 957-532-298-3

Printed in Taiwan

本書任何部分之文字及圖片，非經本公司書面同意，不得以任何形式抄襲、節錄或翻印。本書如有
缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回下列地址更換：新北市 23145 新店區寶橋路 235 巷 6 弄 2 號 4 樓

「聽」是學習的基礎

早在我前往牛津之前的國高中時期，我就常常自創「虛擬」的英文世界，想像自己身在國外，每每有機會就多看英文影集、多聽英文廣播、多看英文書籍，這些土法鍊鋼的英文學習，讓我在那時尚不洋化的傳統環境裡，為自己「虛擬」出一個完全英語的學習環境。

除了創造出自己的學習環境之外，我在英文學習上的另一個領悟，就是要依照學習母語的順序，也就是從聽開始，隨之牙牙學語，然後才能自己開口說（完全不管有沒有人聽得懂），再進一步認識字句，寫出完整的文章。這種聽、說、讀、寫的學習方式，我認為比較符合人性，顯然也很有效。

這本《聽見英國—英式英語實境聽力練習》確實切中了我所說的英文學習要點，它不但能讓各位在台灣就能體會到英式風情，並且還藉著正統英式英語的發音，讓讀者自然而然的熟悉英式英語，並進一步學習，說出一口正統且流利的英語來。

隨著英國風愈吹愈熱，到英國觀光、留學以及從事貿易活動的人數也逐年增加，不僅如此，在倫敦上演十數年的《歌劇魅影》，也已在 2005 年年底開始在亞洲巡迴演出。出版界近年來雖有一些針對 IELTS 考試而推出的相關書籍，但是針對「英式英語」主題出版的書籍卻仍無法完全滿足市場漸起的需求，因此當

眾文圖書公司邀請我為這本書作序時，我自是欣然答應，希望大家藉著這本書，不但能更熟悉英式英語的用法，更能引發對英文進一步學習的熱情！

牛津大學國際關係 博士

台中市市長

A handwritten signature in black ink, appearing to read '許生' (Hsu Sheng), written in a cursive style.

英式風潮興起

近幾年來留學英國的人數愈來愈多，最明顯的感受，就是在各個職場上來自留學英國的校友比例漸增的現象，這和以前以美國為主流的台灣職場生態，已經大不相同。

英國留學的日趨熱門，除了英國政府對外國留學生的大力招募之外，更重要的還因為全世界，包含台灣，對歐洲市場的日益重視，而英國就是通往歐洲的一扇明窗！還只是在幾年前，台灣的產業只要能和美國攀上關係，大概就能夠生存個幾年；但近年來，趨勢走向已經改變，台灣人發現並開始開發歐洲大陸，例如鴻海以及宏碁兩大企業，一個在捷克設廠，另一個已成功地攻下歐洲市場。原來，我們的貿易對象可以不只是美國而已！

英國留學生在協助台灣企業與歐洲建立關係上，扮演著重要的角色，因為英國留學生在英國唸書時，有許多機會接觸歐洲國家的同學、熟悉歐洲文化，還能學習第二歐洲外語、研讀歐洲企業管理模式，還有不少人會留在英國和歐洲當地就業。這些留學生所產生的動力，為一向以美國為中心的台灣，搭起了一座通往歐洲的便橋。

英國是個很不一樣的國家，舉英式英語為例，很多人會認為一樣是英語，應該和美式英語沒有不同，但其實英式英語與美式英語間不僅僅是發音和拼法的不同，其背後的文化背景更不可小

觀；再加上英式英語的詞語用法嚴謹紮實明確，這些都不得不讓人讚嘆英式英語其實是很有深度的語言！

我最欣賞這本《聽見英國》的地方，莫過於內容所舉的範例，都相當的貼近生活，並且實用。例如「上藥房 At a Chemist's」、「預定劇院門票 Booking Theatre Tickets」、以及「在酒吧點飲料 Ordering Drinks in a Pub」等，都包含了許多在生活中真正會用到的句子，其他還有像點啤酒時的 Pint, or half a pint、訂票時 Balcony, Upper Circle 的位置等。

簡而言之，這是一本可以讓讀者練習英式英文聽力，並且有趣地學習英國生活用語的好書，推薦給大家！

台灣最大留英網站

Hello UK! 站長

張景皓

Howard

用「聽」來擴大視野

工欲善其事，必先利其器，這是誰都理解的道理，語文尤其是與人溝通最基本的工具，除了中文，英文應該是我們最容易接觸到的外國語文。的確，多一種語文能力，也就多一種角度、多一些認知，世界也就更大了一些。可惜的是，因環境、背景因素，對於擁有豐富歷史、文化的英國，我們所能接觸的機會反而比較少。

三年前個人到倫敦讀書時，臨行前，因欠缺準備，可著實花了好一段時間來適應，只得除了平日不斷與同學交談，及大量閱讀之外，在宿舍幾乎 24 小時的聽著 BBC 廣播和電視，就希望能儘快熟悉這樣的語言。

爾今，這本《聽見英國》終於出現了，以現今英國生活的實際情況，作為聽、讀的訓練，除了可學習優美的標準英腔之外，更可藉此早些認識那原本陌生的世界。

有志到英倫進修的朋友，相信此書必有助於您的 IELTS 分數，且能早些為融入當地的生活作準備，也因取材於生活實境，對於旅遊、觀光而言亦有相當助益。

老實說，現在我就不時以此書作為犬子的聽力訓練，盼望他對純正的英式英文能早有學習，同時也不斷勾起當時在倫敦的求學生活，《聽見英國》讓我再回到英國，相信也能有助於您了解、認識、進入英國。

倫敦大學電視戲劇 碩士

知名演員

湯志偉

前言

目前在台灣提到「英語」，大部分是指美式英語，但近來隨著社會上對英國關心程度提升，市面上也出版了各種與英國相關的書籍。本書即是以稍具英語能力的英語學習者為對象，所出版的英式英語聽力教材。本書適用對象是所有對英式英語有興趣，特別是想要加強聽力的人。聽力可以說是溝通的基礎，首先要聽懂對方的話語，才有進一步溝通的可能。

本書 CD 所收錄的對話及文章，都是正統的英式發音。對一直接受美式英語教育的讀者而言，英式英語的發音聽起來可能很新鮮，或許還有些難懂。因此，在進入正式練習前我們加入了一篇「英式英語特徵」的說明，整理英式和美式英語的發音，以便讀者在聽的時候，可以互相對照。

本書的特色，除了提升英式英語的聽力之外，所有對話的內容皆與英國當地生活息息相關，而且都是以作者親身經歷為基礎。另外在隨筆 TEA TIME 的部分，則介紹一些與英國實際生活密切相關的小常識。CD 中收錄的對話及文章也都加上了實況的音效，以增加讀者學習時的臨場感。

最後，本書中所稱的「英國」，正式名稱是 The United Kingdom，分成 England（英格蘭）、Wales（威爾斯）、Scotland（蘇格蘭）、Northern Ireland（北愛爾蘭）四個部分，

這四個地區在語言、貨幣、文化、法律等方面各有相異之處。本書所謂「英國」，是指作者曾經居住、工作、接受教育的英格蘭地區，因此，內容所提到的相關名詞（如：地鐵站名、地名以及學校名稱），使用的都是英格蘭地區的名稱。

相信讀者在讀完本書後，不但能更熟悉正統英式英語的發音，進而達到溝通的目的，更能藉著書中有關英國人食、衣、住、行等的日常會話，進一步深入了解英國的文化。

本書使用說明

本書特色

本書為英式英語聽力教材，具備以下特色：

▣ 實用內容

本書共有 12 個單元，內容包含食、衣、住、行、育、樂等多樣題材，透過 48 段不同的對話、獨白和敘述，以及 240 道各式題目，讓讀者熟悉英國人實際生活中的各式應用。

▣ 正統發音

本書附錄 CD 內容為純正英式英語發音，並且依據不同單元，收錄不同的實況背景聲音，讓讀者在練習時彷彿置身英國。

▣ 漸進練習

從字彙 (Vocabulary)、暖身 (Listening Warm-Up) 到正式聽力練習 (Listening Task)，藉由三階段漸進式的練習，讓讀者逐步熟練英式英語的聽與說。

▣ 多元題型

練習包含搭配、選擇、填空、是非、排序、問答、改錯等多元題型，讓讀者更能靈活運用所學的內容。

▣ TEA TIME

針對對話內容，進一步深入探討英國相關文化，讓讀者在練習聽力的同時，也能掌握英國文化的精華。

各單元架構

本書總共有 12 個單元，各單元包括 LISTENING 1～4 共四組聽力訓練題目。各單元在難易度上沒有特別的設定，從哪個單元開始練習都可以。LISTENING 1～4 的練習則分成下列三部分：

1. Vocabulary

首先以問題形式來學習基本字彙（包括單字、片語、短句）。這裡可學習到英式英語特有的字彙，以及和美式英語意義不同的單字。字彙能力和聽力的培養關係密切，因此請確實牢記基本字彙。

2. Listening Warm-Up

本部分的目的是熱身。先聽一段聽力練習題目，然後進行簡單的練習，只要能掌握大致上的語意即可，不必在意細微的部分，所以請嘗試理解對話或文章中的整體意義吧。

3. Task 1～3

開始進行正式的聽力練習。書中準備了各式各樣的練習題，請讀者以在 Listening Warm-Up 學習到的掌握大意技巧為根基，再進一步聽取細微的部分。練習題中的插畫或圖表等視覺方面的資訊，可提供一些線索，請善加利用。

練習題的解答都在【Answer Key】，此外在【Transcripts & Translation】則有聽力練習題目的全文及翻譯、註釋，可供確認細微的語意。但是，請務必在做完所有練習題之後再看解答，才能了解讀者不懂的地方，並針對這些地方加以補強哦。

英式英語特徵

目前在台灣教育機構所使用的英語，都是美式英語，而且我們在國內一般提到「學英文」，絕大多數是指學「美式英語」，不僅學習美式英語的發音、文法、拼字，連跟語言密不可分的風俗、文化，也都是「美國式」的風格，因此許多英語學習者在第一次聽到英式英語時，多少都會感到有點不對勁，甚至覺得英式英語比較難。

本書是以英式英語聽力練習為主要目的，在此簡單說明一下美式和英式英語在發音上的特徵。

一般來說，美式英語的標準發音，是以 **General American Pronunciation**（以下簡稱 **GAP**）為準。這是美國中西部地方人的發音，中西部各州約占美國國土的 75%。

而一般稱為英式英語的發音，則是 **Received Pronunciation**（「標準發音」，以下簡稱 **RP**），這是英國南部有教養的人所說的英語。在英國，由於教育水準、出身地區等個人背景的差異，因此可以根據口音的不同，大概推斷所屬的社會階級（大致分為上流階級、中產階級及勞工階級）。**RP** 是 **Oxbridge** 腔（在牛津 **Oxford** 或劍橋 **Cambridge** 等大學接受教育或知識份子所說的腔調）或 **BBC**（**British Broadcasting Corporation**，英國廣播公司）腔等所謂菁英份子說話腔調的代表發音。由於 **BBC** 是官方的電視公司，甚至有 **BBC English** 這個名詞產生。

接下來就針對拼字、發音、語調等三部分簡單說明 GAP 和 RP 的不同。

1. 拼字

一般而言，美式英語的拼字比英式英語更接近發音，這是美式英語的特徵。對已經熟悉與習慣美式英語的讀者來說，可能多少會覺得英式拼法有些怪怪的。但人是習慣的動物，要是你習慣了 RP 的拼法，說不定反而會覺得 GAP 的拼法不太對勁。以下就美式和英式英語拼字的不同，舉出幾個具體例子加以說明。請注意，雖然看起來變化相當規則，但是例外也不少，不是所有的單字變化都可以套上公式。

例 1 -tre



theatre

centre

litre



theater

center

liter

(n.) 劇場

(n.) 中心

(n.) 公升

美式英語中以 **-ter** 結尾的單字，基本上在英式英語中會變成 **-tre**，例外的情形如 **porter**（搬運工人）、**carpenter**（木匠），美式英語拼法和英式英語相同。

例 2 -our



colour

neighbour

rumour



color

neighbor

rumor

(n.) 顏色

(n.) 鄰居

(n.) 謠言

美式英語中以 **-or** 結尾的單字，基本上在英式英語中會變成 **-our**，例外的情形如 **visitor**（訪客）、**monitor**（監視器），美式英語拼法和英式英語相同。

例 3 -logue



dialogue

catalogue



dialog

catalog

(n.) 對話

(n.) 目錄

美式英語中以 **-log** 結尾的單字，基本上在英式英語中會變成 **-logue**。

例 4 -que/que-



cheque

queue



check

cue

(n.) 支票

(n.) 排隊

美式英語的拼法原本跟英式英語一樣，後來為了貼近發音而改變拼字方式。

例 5 -ll/-l



travelling

fulfil



traveling

fulfill

(a.) 旅行的

(v.) 執行

美式英語中有些是 **-l-** 的單字，在英式英語中會變成 **-ll-**，相反的情形也有，有些在美式英語是 **-ll-** 的單字，在英式英語中會變成 **-l-**。

例 6 -mme



programme

kilogramme



program

kilogram

(n.) 節目

(n.) 公斤

美式英語中以 **-m** 結尾的單字，有些在英式英語中會變成 **-mme**。例外的情形如 **poem**（詩）、**stadium**（體育場），美式英語拼法和英式英語相同。原本美

式英語也是拼成 **-mme**，但為了貼近實際發音而改變拼字方式。例 7 也是基於相同的理由而改變拼字方式。

例 7 -se



organise

realise



organize

realize

(v.) 組織

(v.) 領悟

美式英語中以 **-ze** 結尾的單字，基本上在英式英語中會變成 **-se**。例外的情形如 **gaze**（凝視）、**gauze**（紗布），美式英語拼法和英式英語相同。

例 8 -ce



licence (n.)

license (v.)

practice (n.)

practise (v.)

defence (n.)



license (n./v.)

執照：批准

practice (n./v.)

實行：練習

defense (n.)

防禦：抵抗

美式英語中以 **-se** 結尾的單字，基本上名詞和動詞的拼法相同，但在英式英語中名詞是 **-ce**，動詞是 **-se**。